

MODERN ASSYRIAN PHONOLOGY

ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܘܪܝܢܐ ܕܝܘܢܐ
ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܘܪܝܢܐ ܕܝܘܢܐ

الاشورية الحديثة
والبحث الصوتي

Author
Matti Phillips Khoshaba
MATFL
2011

SALINAS, CA. USA
Personal Computer Publication

Introduction

This book is designed to teach Modern Assyrian Language (Sorith) as phonology and sound system in Aramaic Eastern written scripts (Alphabets) at the high school and the university level . It consists of three sections: phonology, hand-written scripts, and tables of the verb conjugations.

Matti Khoshaba P.
Salinas, Ca
USA

2011-04-11

القسم الاول

النظام الصوتي (كلدو سوريو اشوري)

1. المقدمة 1
2. تحليل الابدجية 2
3. مخارج الاصوات 5
4. كيفية نطق الصوت 6
5. التفخيم 7
6. نوعية الصوت 9
12. جدول بمخارج الاصوات والنوعية 12
14. تسميات المخارج الصوتية 13
15. جدول عام 14
16. علة قصيرة وطويلة 16
17. مخطط لمواقع العلة في الفم 19

القسم الثاني

18. الخط الاشوري اليدوي 20

القسم الثالث

19. جداول تصريف الافعال 40

النظام الصوتي ولغة الشعب الكلدو سرياني الآشوري

Chaldo-Syrio Assyrian (CSA)
Sound System

Introduction

The 2 old civilizations 6000 years ago in the Middle East have honestly contributed to the human beings the essential issue of documenting the development of the Man's brain into letters and created writing whether on the papyrus or carving symbols on stones.

المقدمة

لقد ساهمت اقدم حضارتين في الشرق الاوسط الى البشرية وقبل 6000 سنة في بناء مسألة جوهرية لتوثيق تطور العقل البشري بالتوصل الى اختراع الحروف الكتابية كرموز مكتوبة اسواء على ورق البردي او محفورة على الصخر او الطين .

The first civilization was that of Mesopotamia, Sumerians the nation that produced cuneiform as writing. This language consists of unlimited letters- carved on stones or clay- in the shape of nails put in different directions to represent sounds of the language of people.

والحضارة الاولى التي ظهرت في موسيبتيميا (عراق اليوم) هي السومرية التي انتجت الكتابة المسمارية. وهذه الكتابة احتوت على عدد لا يحصى من الحروف (رموز) محفورة على الصخر او الطين على شكل مسامير ذات اشكال واتجاهات مختلفة لتمثيل اصوات اللغة التي كانت متداولة بين الناس آنذاك.

The second civilization was of Nile, the Pharaoh Nation and people produced the hieroglyphic ideography of ideas behind pictures to write the history of Mankind.

والحضارة الثانية كانت في النيل (مصر اليوم) إذ شعب مصر آنذاك (الفراعنة) انتجوا الهيولوجرافية التي كانت تركز على تمثيل الفكرة ما وراء الرمز على هيئة صور لتدوين وتوثيق تاريخ البشرية .

The Assyrians are the ones who adopted the alphabets produced by Phoenicians. This alphabetical writing came into Assyria in 354 B.C. from the West; a place inhabited by Phoenicians who lived in Lebanon, an area to be part of the then wide nation of Assyria (see Gilgamesh Epic as the word for Lebanon).

الاشوريون هم اول شعب تبنى الابجدية في التداول والتي انتجها الفينيقيون حيث دخلت الكتابة الابجدية الى بلاد آشور 354 ق . م . ومن غربي البلاد ، اي المنطقة التي كان يقطنها الفينيقيون وبالذات لبنان باعتبارها آنذاك جزء من المملكة الواسعة لبلاد آشور (راجع ملحمة كلكامش حول لبنان – غابة الارز) .

The supremacy of this alphabet (354 B. C.) is that it is limited to 22 characters by rearranging them in writing can produce unlimited ideas and thoughts of the language Sorith that later in history served all Mankind.

ومن سمات تفوق هذه الابجدية (354 ق . م .) إنها تتألف من 22 حرفاً وبإعادة ترتيبها الكتابي يمكن كتابة ما ينتج من من الافكار والاراء التي لا تحصى او تعد لتلك اللغة (سورث) والتي لاحقاً خدمت البشرية في التاريخ.

The Alphabet of Sorith (Assyrian language)-named then Aramaic to show that it has nothing to do with the Assyrian Mythology as faith- has been developed as characters to represent sounds .

فابجدية الـ (سورث) اي اللغة الاشورية الحديثة – التي سميت آنذاك أرامية للتصل من العقائد التي كانت تمثلها الميثولوجيا الاشورية – تطورت كحروف تستخدم في تمثيل اصوات اللغة .

The analysis of the Alphabet development:

تحليل تطور ابجدية الـ سورث :

There are 2 theories on which the alphabetic letters are developed and created:

1. The first letter of the basic words of living:
2. Each letter describes the shape of the mouth and the tongue while being articulated.

هناك نظريتان حول تطور الالفبانية (الاشورية الحديثة) :

1. الحرف الاول من كلمات أساسية في الحياة :
2. كل حرف يصف وضع اللسان في الفم والوجه اثناء نطقه :

1. The first letter of the basic words of living:

1. الحرف الاول من معنى كلمات في الحياة الاساسية :

The first theory as Semitics claimed is that the shape of the letter represents the first sound of some life basic words, for example, b is the shape of the first letter from (beta) to mean a house, which is open and looks like a house with an open door . □ .

تزعّم النظرية – كما في اللغات السامية- بان شكل الحرف يشبه الصوت الاول للكلمات الاساسية في الحياة ، على سبيل المثال، الحرف ٤ ب يمثل الصوت الاول في كلمة (بيتا) والتي تعني (بيت) فهي مفتوحة من جانب ومستطيلة تمثيلاً للبيت في المفهوم الاشوري .

The letter (q) looks like a room with a closed door and it is the first letter of the word (quba) to mean a room. □

اما حرف القاف فيمثل الصوت الاول ٥ ق من كلمة (قبة) التي تعني (الغرفة) .

The letter (T) is the first letter of the word (Tayera) to mean the bird and so on... □

وحرف الطاء ٦ د يمثل الحرف الاول في كلمة (طيرا) اي (الطائر) فهو اقرب الى صورة طير .

<u>Word</u>	<u>meaning</u>	<u>the 1st letter</u>		
beta	house	٤	بيت	𐤁𐤁𐤁
quba	room	٥	غرفة	𐤒𐤁𐤁
Tayra	bird	٦	طير	𐤐𐤁𐤁

2. Each letter describes the shape of the mouth and the tongue while being articulated.

The second theory states that each letter represents the shape of the mouth and the tongue while producing the particular sound, for example, the letter (o) is rounded like the lips of the mouth while articulating the sound /o/. The letter (r) represents the shape of the mouth from inside like (ڤ). The Letter (L) looks like the tongue in the mouth when articulating the sound /l/ . The (q) letter ٥ looks like the shape of the chamber and the velar in the mouth during the time of articulating the sound / q/ and so on .

2. كل حرف يصف شكل الفم واللسان اثناء نطق الصوت :

تقول النظرية الثانية بان الحرف يمثل وصفاً للفم واللسان بينما ينطق الصوت ، فعلى سبيل المثال، الحرف (واو) دائرة تمثل شكل الشفاه اثناء نطق الصوت ٥ . وكذلك الراء ٥ وتصف شكل الفم في داخله على شكل ڤ والاشارة عليها انما تمثل رأس اللسان . وحرف اللام يمثل وصف اللسان في الفم اثناء نطقها ڤ . حرف القاف انما يصور وضع الفم عند اللهاة على شكل غرفة مغلقة ٥ . وهكذا دواليك

The CSA Sound System

نظام صوت لغة (كلدو سوريو الآشورية) :

In this article I want to focus on 5 things:

1. Place of articulation
2. Manner of articulation
3. Pharyngealization (Tafxiim)
4. Quality Voicing VS no voicing
5. Assimilation due to the quality or place of articulation

اريد في هذا المقال ان اركز على خمسة امور :

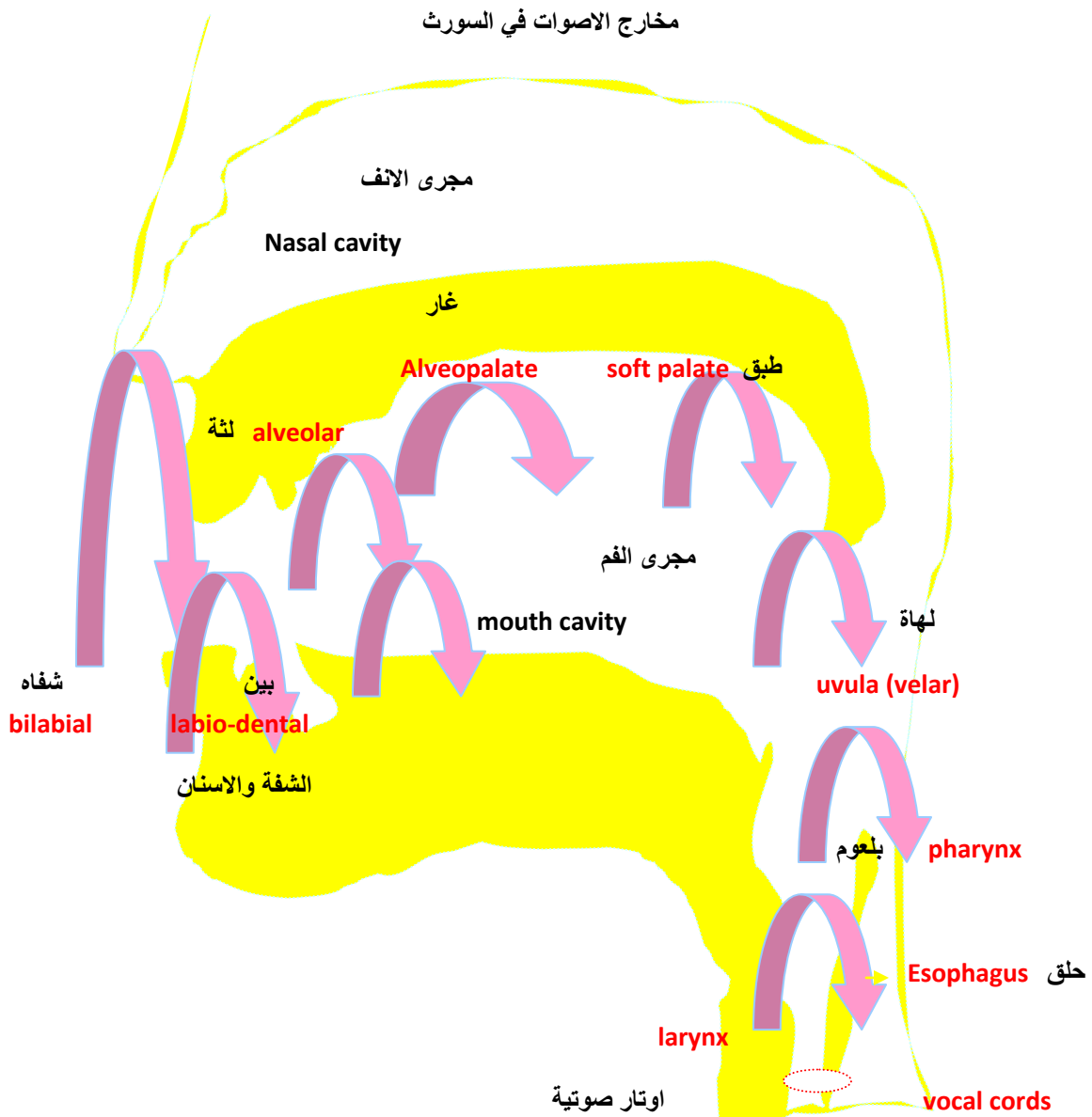
1. المخارج
2. كيفية اداء النطق
3. التفخيم
4. نوعية الصوت من حيث (مجهور) مقابل (مهموس)
5. الادغام بسبب النوعية او مخارج الاصوات المجاورة

1. المخارج (تحديد مكان نطق الصوت) :

خروج تيار هواء قادم من الرنتين سيصدم مكان ما ، عليه فان معرفة مكان اعتراض التيار في الفم او تجويف الفم او الانف او الحنجرة إنما سيساعد الطلبة على محاولة نطقه بشكل ادق (بعد تكوين فكرة عن ذلك من خلال الصور او الشرح). راجع الكل 1 .

1. The place of articulation

When the air comes from the lungs to the mouth, it touches somewhere to articulate the consonant. Showing the places on diagrams may help learners locate the place of the obstruction and try to produce that consonant precisely.



الشكل 1

2. The manner of articulation:

2. كيفية إداء النطق

explosives : b p t d T D k q 'a ?

إنفجاري : ب پ ت د ط ظ ك ق ع

□
□

explosive fricative: j ch

إنفجاري احتكاكي : ج چ

□
□

Fricatives: f v th th s z S zh sh kh G H h

احتكاكي: ف ث ذ س ز ش خ غ ح هـ

□
□

Nasal : n m

أنفي : م ن

□
□

Lateral : L

جانبي : ل

□

rolling (flip) : r

نقرة لسان ر

□

semi vowels: w y

شبه علة و ي

□
□

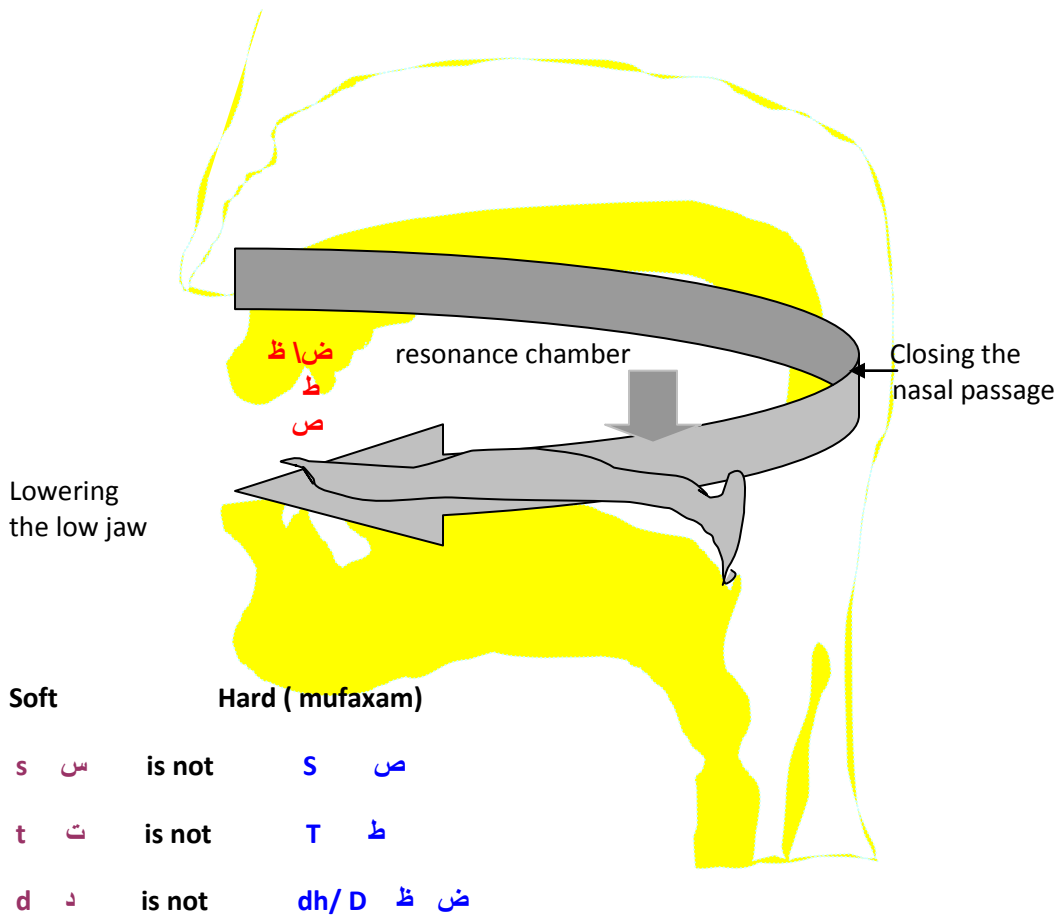
□

4. التفخيم

هذه الظاهرة لا توجد في الانكليزية وإنما هي ارث من لغات العراق القديم (مسيبتيما) حيث لا زالت واضحة في الـ سورث وتناقلتها اللغات السامية الاخرى . وبما انها لا توجد في الانكليزية على الاساتذة التركيز عليها اثناء الحصص والتأكيد على كيفية تلفظها . فالتركيز والشرح والامثلة قد يساعد الطلبة على ادراك كيفية نطقها ومعرفة حقيقة انها (فونيمات) خاصة تختلف عن التي يعرفونها في لغتهم الاصلية الانكليزية (راجع الشكل 2) .

3. Pharyngealization (supra-segmental)

This phenomenon does not exist in English and it is inherited from the ancient Mesopotamian languages such as Sorith and been taken to other Semitics. The concept is absent in the mind of the English speaking learners; therefore, teachers need to spend some time during classes to focus on the pronunciation. Emphasis and explanation will help students get it as different phonemes from the ones that they have and know in their mother tongue English.



The Emphatic Consonants (velarized)

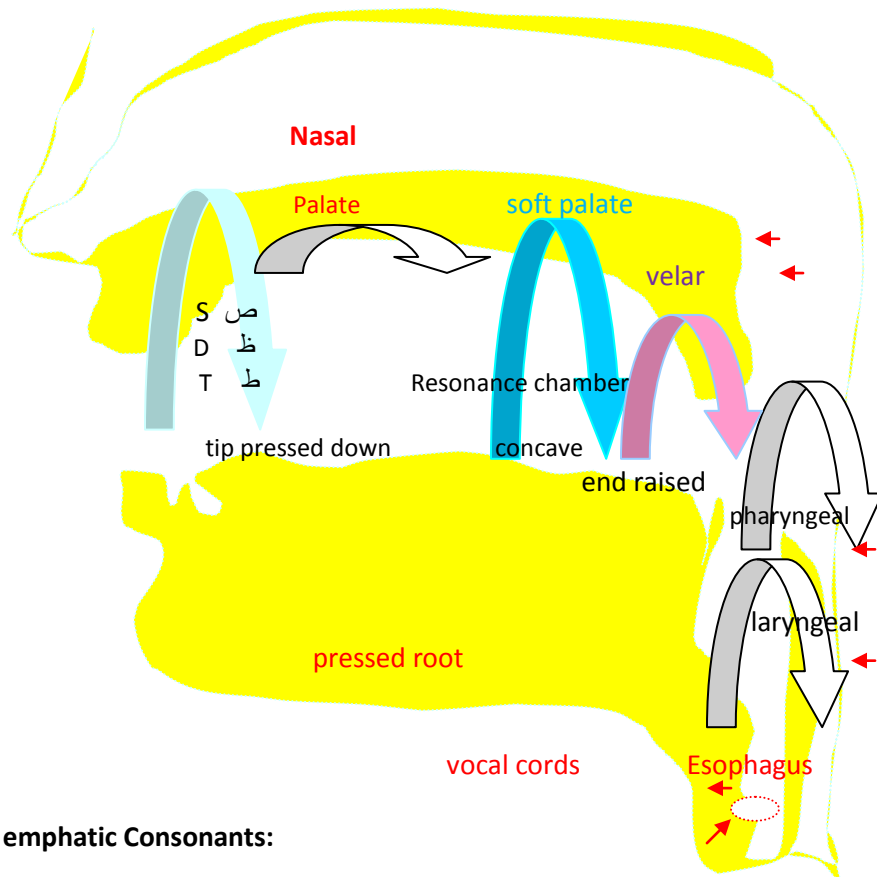
الشكل 2

Tafxiim :

التفخيم كظاهرة إضافية :

Velarized sounds /S/, /D/ and /T /

ص ظ ط الاصوات المفخمة
س د ت □



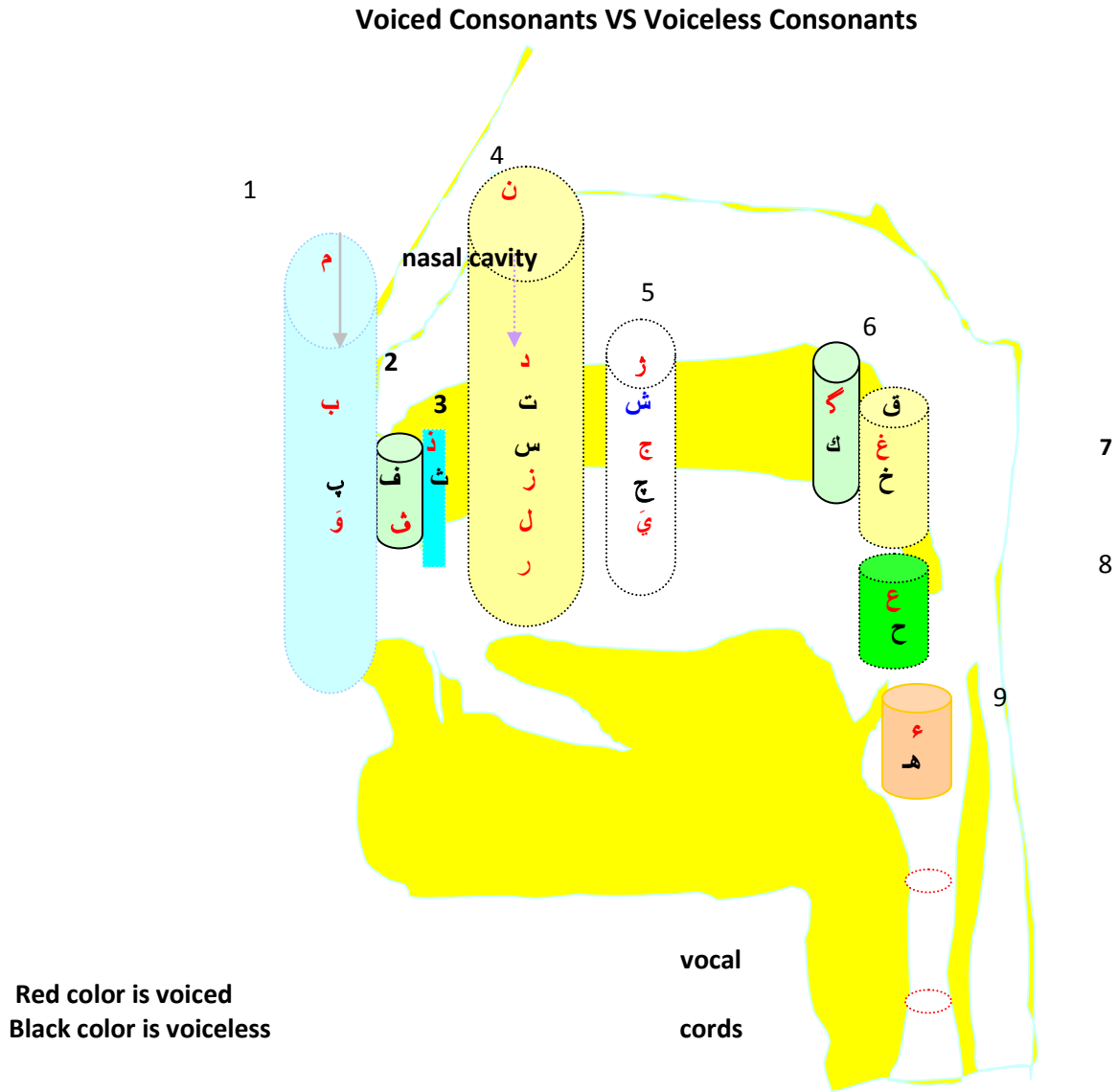
To articulate the emphatic Consonants:

1. lower the low jaw
2. press the tip of the tongue to go down and retract (Scott,1978)
3. Make the middle of the tongue concave and press the root
4. Raise the back of your tongue as if to block the nasal cavity(Scott, 1978)
5. Make sure that you have created a big resonance chamber at the very back of the mouth
6. Now try to articulate the emphatic consonants at the place of articulation as shown in the diagram.

الشكل 3

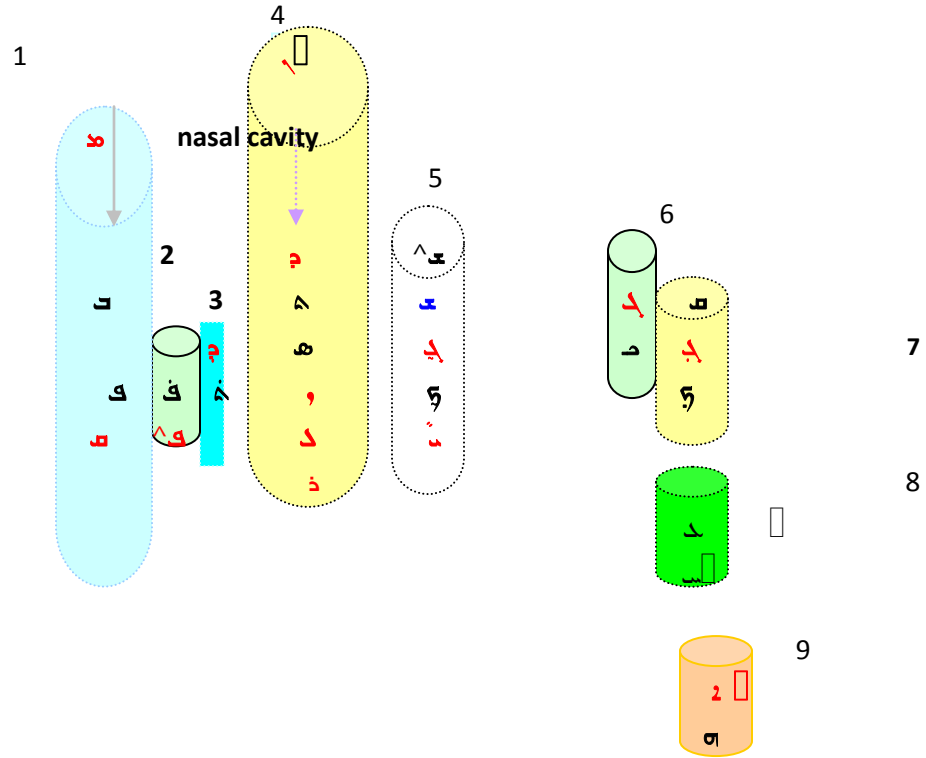
4. Voicing Versus Non-voicing (quality)

Some consonants are voiced due to the vibration of the vocal cords, whereas other consonants are not.



الشكل 4

Assyrian alphabets that represent the sounds



Explanation:

1. Bilabial m b p w

2. Labiodentals v f

3. Interdentally ʃ — ʒ

5. Alveolar palatals zh sh j ch y

6. Soft palatals g k

7. Uvula / velar q G kh

8. Pharynx 'a H

9. Larynx ? h

10. velarized alveolar D T S ص ط ظ مفخمة

ملاحظة: يشير اللون الاحمر الى ان السواكن مجهورة (اي بمعنى تهتز الاوتار الصوتية عند نطقها).
اما اللون الاسود فيشير الى السواكن مهموسة (اي بمعنى لا تهتز الاوتار الصوتية اثناء نطقها).

Phonemes

sraapa = sip

هذَقْ

يرشف

Srapa = itch

يذَقْ

يشوي

pirma = slice	قِدْمَة	شريحة حز
pirma = scent pot	قِدْمَة	مبخرة

5. Assimilation:

The voiceless sounds may affect the voiced ones and that result pops up an allophone that never changes the meaning. Sometimes, the effect comes from the place of articulation as in /n/ be changed to /m/ .

Allophones:

bisra = meat	بِسْرَة	لحم
Pisra = meat	بِسْرَة	لحم

npasta = shaking , pounding	نَفِيسَة	نفض
mpasta = shaking , pounding	مَفِيسَة	نفض

(/p/ makes /n/ to be /m/) تأثير (پ) على (ن) لتصبح (م)

muqra = yolk	مُوْقْرَة	مُحَار البيض
muqla = yolk	مُوْقْلَة	مُحَار البيض

(/a/ makes /r/ to be /L/) تأثير الفتحة على (ر) لتصبح (ل)

banya = okra	بَانِيَة	بانيا
bamya = okra	بَامِيَة	باميا

(/b/ makes /n/ to be / m/) تأثير (ب) على (ن) لتصبح (م)

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER E

حرف الياء ي

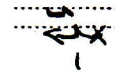
هـ

1. Start on the lower base line

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. Draw this sign with dent as in

..... ٢. إصعد قليلاً على نفس الخط ثم انزل ثانية كما مؤشر في سهم ١



stroke # 1

اكتب الحرف على خط الاساس السفلي فقط

..... هـ

Put dot unser and it is read long / ii / ج (ي) ب

..... ج ب

LETTER H hard sound

حرف الحاء ح

هـ

1. Start on the lower base line

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. Draw the sign with dent as in stroke # 1

..... ٢. إصعد قليلاً على نفس الخط ثم انزل ثانية بالتواء كما في سهم ١



3. Repeat the same movement as in stroke # 2

..... ٣. كرر العملية ثانية كما في سهم ٢



you have two dentions

..... ٤. يصبح للحرف إلتوائين وكما يلي :

اكتب الحرف على خط الاساس السفلي فقط

..... هـ

ضع نقطة فوق الحرف وتلفظ (حاء) هـ

السواكن المفخمة والتنفيسية

تجدد صفحتك (نهجك داين موكورن)

Pharyngealized and aspirated consonants

مفخمة	ل	L	1.
مفخمة	ر	r	2.
تنفيسية مفخمة	پ	p	3.
مفخمة	م	m	4.
مفخمة	ز	z	5.

الامثلة

اللام

بدون تفخيم	lap pa	(له پ په) موجة ماء
بتفخيم	lap pa	(ل ه پ په) راحة اليد

الراء

بدون تفخيم	ma ra	(ماره) صاحب
بتفخيم	ma ra	(ماره) رب

الپاء

بدون تفخيم	pir ma	(پومه) شريكة، حز
بتفخيم	pir m	(پومه) اداة حرق البخور في الكنيسة

الميم

بدون تفخيم	mar ta	(مارتا) صاحبة، مالكة
بتفخيم	mar ta	(مارتا) اسم بنت (مارتا)

الزاء

بدون تفخيم	biz za ze	(بیززازی) ائدية
بتفخيم	biz za ze	(بیززازی) ثقب

ملاحظة: نضع إشارة في اعلى الكلمة كشارحة للدلالة على التفخيم

أصوات علة Vowels

zaw 'ae زهوعى

طويل

قصير

مُذْبَجِي

به ريحي

long

/aa/

أليف ممدودة

أ

أ

masculine marker

با

baa

مفتوح (علامة مذكر مفرد)

أ . ٢

possesive feminine singular

أ + أ

أ (her house)

bayt + a

أ

في نهاية المفردة مفتوح ومبتور ومبوح (تفسي)

ضمير تملك مؤنث مفرد

أ

أ

با

baa ba

أ

في المقطع الاول طويل

في المقطع الثاني طويل مبتور

أ

أ

short

/a/

فتحة

أ

أ

أ

kal

صوت محصور بين ساكنين

في مقطع مغلق

gemination (شنة) أ

Gemination means the consonant splits into two

أ

أ

lap- pa

hand palm

راحة اليد

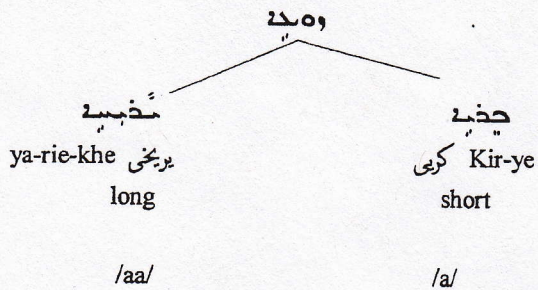
we use this vowel to split the consonant into two .

One half closes the syllable as in (lap)

The second half is a glide on to a new syllable (pa).

vowels العلة

The summary of the Assyrian vowels



ܡܐ ، ܡܐ
ܡܐ ، ܡܐ

ܡܐ ، ܡܐ
maa ma
open syllable

ܩܐܦ ، ܩܐܦ
ܩܐܦ ، ܩܐܦ

ܩܐܦ ، ܩܐܦ
qap qap
closed syllable

/ii/ long

/i/ short

ܟܝ
ܟܝ
kii
open syllable

ܟܝ
ܟܝ
kit
closed syllable

/uu/

/u/

ܒܘܘ
ܒܘܘ
buu
open syllable

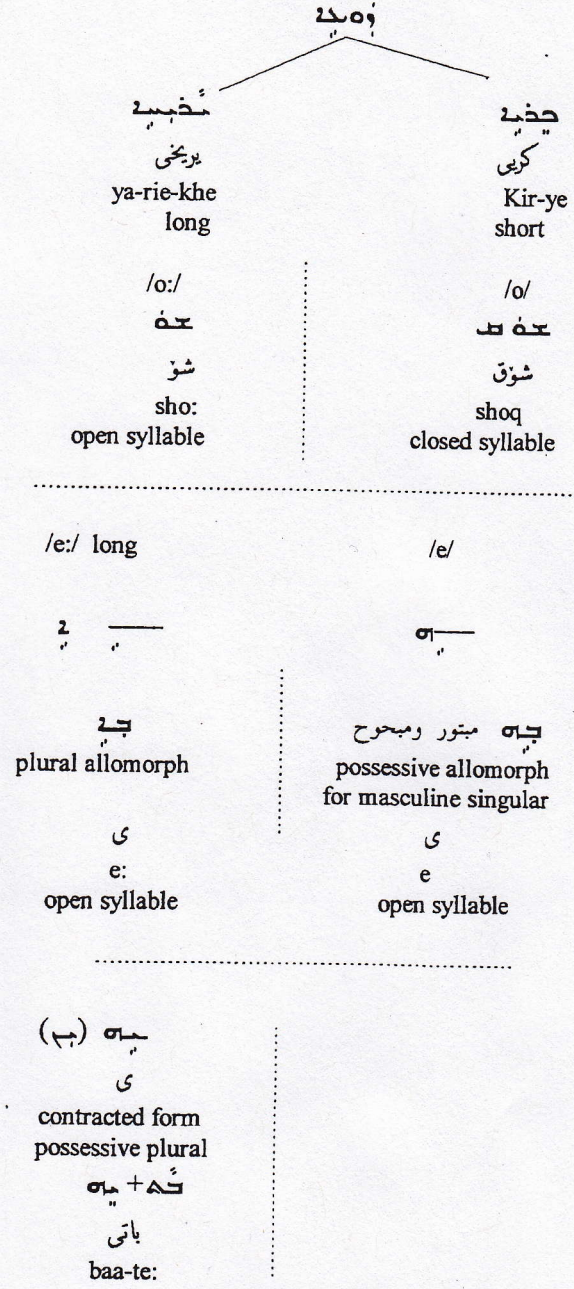
ܒܘܩ
ܒܘܩ
buq
closed syllable

all these three letters can be in an open syllable

ܝ ، ܘ ، ܐ

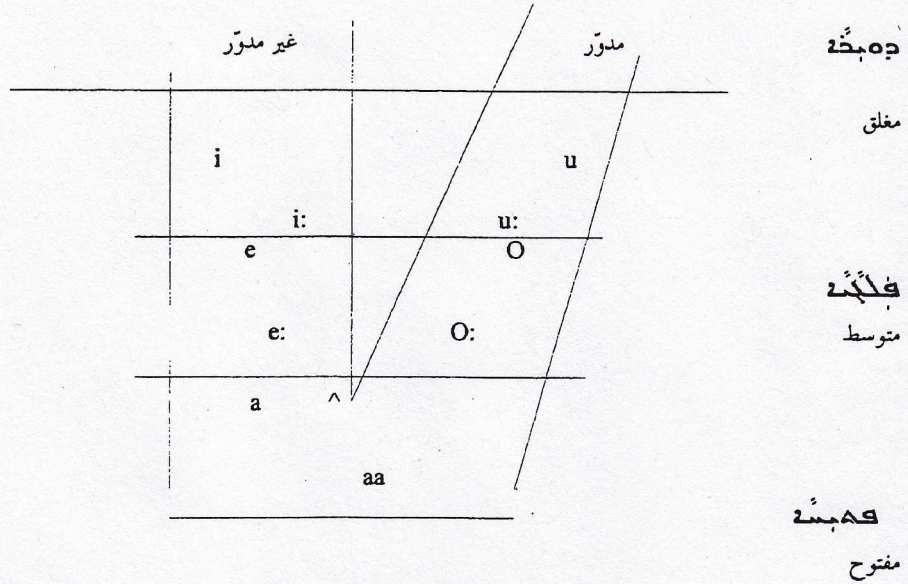
vowels العلة

The summary of the Assyrian vowels (cntd)



مخطط بسيط لتوضيح موقع أصوات العلة في اللسان

صَلْبَةٌ دَوَّيْبَةٌ



يَحْدُثُ تَنْجَسَةٌ

دَوَّيْبَةٌ

تَنْجَسَةٌ

أمثلة (طوسي)

أمثلة

لاحظوا الاصوات ضمن المفردات:

شوك	thorn (schwa) or	i	kit wa	كَيْتْ وَ	نار	fire	u:	nu:ra	نُوْرَا
حقيبة	bag	i:	kiisa	كَيْيسَا	تامة	body	u	qum ta	قَوْمِ تَا
كُتِبَ	he wrote	e	ktinle	كَيْتِنْ لِي	أحدب	hunched	o:	qo:pa	قَوِّبَا
صخرة	rock	e:	kei pa	كَيْيْ بَا					
بستان	orchard	a	karma	كَارْمَا					
عصا	cane	^	qat ta	قَاتْ تَا					
قرن	horn	aa	qaana	قَاانَا					

Modern Assyrian Handwriting

□ هذ ٢ ٢ كعد

□ ٢ هه ذ ٨ ٤

□

□

□

□

الخط اليدوي
للغة الاشورية الحديثة

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الaramية القديمة

Symbols

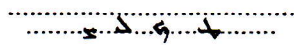
1. The two parallel dotted lines are the two main base lines: upper, lower
the upper base line
the lower base line

The main body of the characters is usually written in between the two dotted lines.



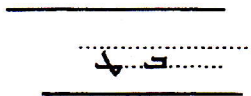
Some characters' endings may pass those two base lines to get into the space of the solid ones.

solid line _____

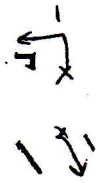
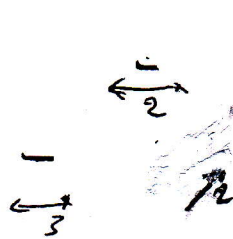
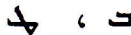


solid line _____

2. This X means a start .
3. The arrow → represents the direction of the movement.
4. The digits 1, 2, 3, 4 represent the number of the strokes respectively.



Letter B & T



letter B (two strokes)

Letter T (three strokes)

5. This oblique dash ' put on the character means that that character is silent.

شَا , شَا

na: sha , 'a:t
a person , you

شخص , أنت

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER B

حرف الباء ب

ب

1. start on the lower baseline

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. go up as shown in stroke # 1

← ٢. ارسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١

3. Come back. Go straight as shown

← ٣. ارجع الى خط الاساس وارسم الخط المستقيم كما في سهم ٢

in stroke # 2 :

Try on your own اكتب الحرف بين خطي الاساس

ب

Put dot under and it is read as (o) ويمكن تحويل الحرف الى صوت (و) بوضع نقطة تحت الحرف

ب ب

LETTER Q veralized sound

حرف القاف ق

ق

1. Start on the lower base line

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. Go up as shown in stroke # 1

← ٢. ارسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١

3. Go back. Draw the sign as in stroke # 2

← ٣. ارجع الى خط الاساس السفلي وارسم العلامة كما في سهم ٢

2 Try on your own

اكتب الحرف بين خطي الاساس:

ق

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER E

حرف الياء ي

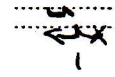
هـ

1. Start on the lower base line

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. Draw this sign with dent as in

..... ٢. إصعد قليلاً على نفس الخط ثم انزل ثانية كما مؤشر في سهم ١



stroke # 1

اكتب الحرف على خط الاساس السفلي فقط

..... هـ

Put dot unser and it is read long / ii / ج (ي) ب

..... ج ب

LETTER H hard sound

حرف الحاء ح

هـ

1. Start on the lower base line

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. Draw the sign with dent as in stroke # 1

..... ٢. إصعد قليلاً على نفس الخط ثم انزل ثانية بالتواء كما في سهم ١



3. Repeat the same movement as in stroke # 2

..... ٣. كرر العملية ثانية كما في سهم ٢

you have two dentions

..... ٤. يصبح للحرف إلتوائين وكما يلي :

اكتب الحرف على خط الاساس السفلي فقط

..... هـ

..... ٥. ضع نقطة فوق الحرف وتلفظ (حاء)

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

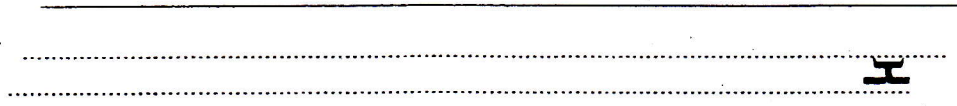
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER for English sound (sh).

حرف الشين ش

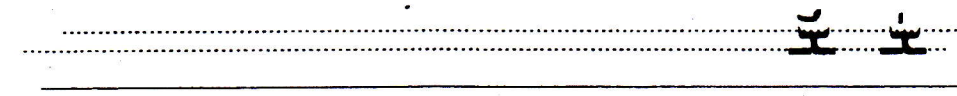
⌌

1. Start on the lower base line → ← إبدأ من على خط الاساس السفلي
 2. Write the sign as in stroke # 1 ⌌ ← إصعد قليلاً على نفس الخط ثم انزل ثانية كما مؤشر في سهم ١
 3. Put a dash on top s in stroke # 2 ⌌ ← ضع خط مستقيم مناسب كما في سهم ٢ على خط الاساس العلوي
- اكتب الحرف Try on your own



ضع نقطة فوق الحرف ⌌ فتحول الى صوت ز

أو خط معكوف و

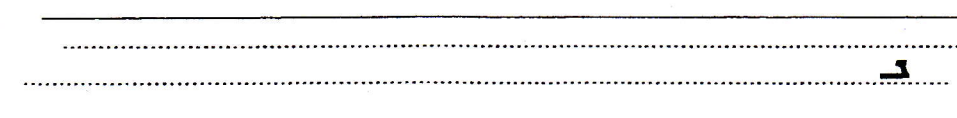


LETTER N

حرف النون ن

⌌ (حرف آخري) (final N)

1. Start a bit under the upper → ← إبدأ قليلاً أسفل خط الاساس العلوي
base line base line
2. Go down and make a line on the lower line as in stroke #1 ⌌ ← كما مؤشر في سهم ١
3. Draw the stright line as in stroke # 2 ⌌ ← ارسم خط مستقيم الى اليسار كما مؤشر في سهم ٢
3. Put a big dot on top as in # 3 ⌌ ← ضع نقطة مدورة في أعلى الحرف كما في سهم ٣

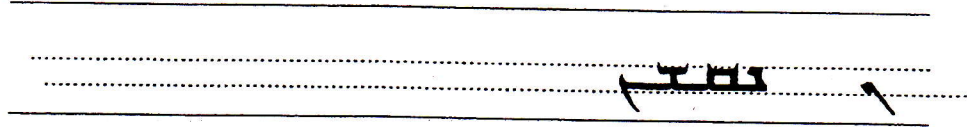


How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

The final shape of (n)

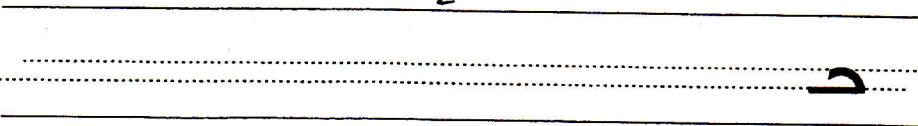
عندما يكون النون في نهاية الكلمة . إبدأ من خط الاساس السفلي وسر الى الاسفل مائلاً الى اليمين



LETTER k حرف الكاف ك

(حرف آخري) (final k) د ٤ ٦

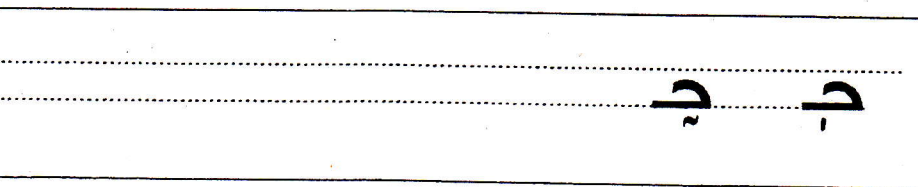
1. Start on the lower base line → ← إبدأ من على خط الاساس السفلي
2. Go up as to draw a curve as in stroke # 1 ٢. ارسم قوساً مفتوحاً الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١
3. Go back and draw a straight line as stroke # 2 ٣. ارسم خط مستقيم الى اليسار كما مؤشر في سهم ٢



يتحول حرف الكاف د الى صوت الـ (خاء) باضافة نقطة في اسفله د

يتحول حرف الكاف د الى صوت الـ (ح) باضافة إشارة معكوفة ~

The short twisted dash changes it into (ch) في اسفله د او اعلاه في الحرف الاخري د



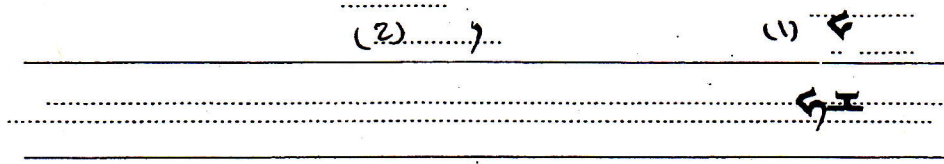
How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الaramية القديمة

The final shape of the sounds : kh ܟܗ tch ܚܟ k ܟ

Put dots later الكاف الاخيرة.

1. إبدأ من خط الاساس السفلي وارسم نصف مربع كما في سهم 1
2. ثم ارسم إغثناء ينزل الى الاسفل كما في سهم 2
النقطة في اسفل الحرف تحولها الى (حاء) ܟ



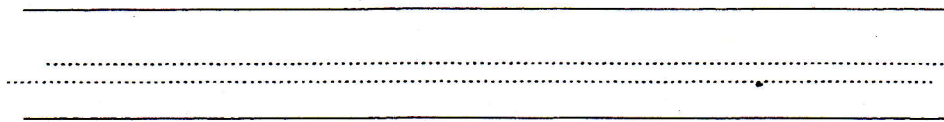
LETTER D

حرف الدال د

ܕ

1. Start on the lower base line → ← إبدأ من على خط الاساس السفلي
2. Go up to make a curve as stroke # 1 → إرسم قوساً مفتوحاً الى الاعلى كما مؤشر في سهم 1
3. Draw a straight short line as stroke # 2 ← ضع خط مستقيم مناسب كما في سهم 2 على خط الاساس السفلي
4. Put a very short dash beneath as stroke # 3..... ضع شارحة قصيرة تحت الحرف كخطوة أخرى

Try on your own



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

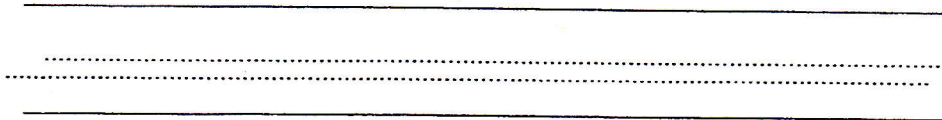
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER, R

حرف الراء ر

ذ

1. Start on the lower base line → ← إبدأ من على خط الاساس السفلي
2. Go up to make a curve as stroke # 1 ← ارسم قوساً مفتوحاً الى الاعلى كما مؤشر في سهم 1
3. Draw a short straight line as stroke # 2 ← ضع خط مستقيم مناسب كما في سهم 2 على خط الاساس السفلي
4. Put a dot over as stroke # 3 ← ضع شارحة قصيرة فوق الحرف كخطوة أخرى

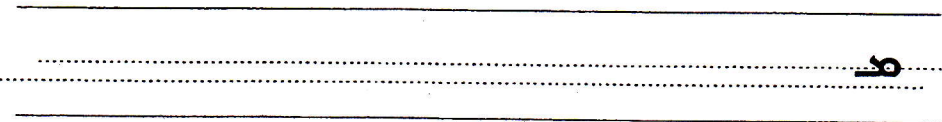


LETTER M

حرف الميم م

م ، م (حرف آخري) (final M)

1. Start a little beneath the upper base line ← إبدأ قليلاً أسفل خط الاساس العلوي
..... ← أنزل الخط الى الورا على شكل قوس دائري الى
2. Move back as a curve stroke # 1 ← خط الاساس السفلي كما مؤشر في سهم 1
2. Draw a line up as stroke #2 ← ارسم خط مستقيم الى الاعلى كما مؤشر في سهم 2
3. Go back and draw a straight line as stroke # 3 ← ارسم خط مستقيم على خط الاساس السفلي كما في سهم 3



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

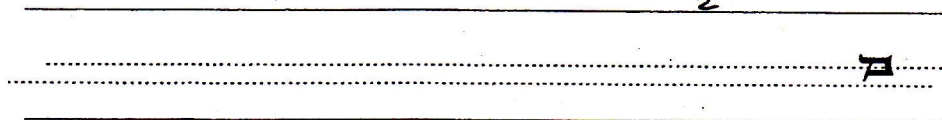
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الaramية القديمة

The final shape of (m)

Final M 3 strokes as shown down :

الميم الاخيرة :

1. ارسم نصف مربع من خط الاساس السفلي الى العلوي كما في سهم 1
2. ارسم خط مستقيم من خط الاساس الاسفل الى اليسار ويكون اقصر من الخط العلوي كما في سهم 2
3. ارسم خط من الاعلى الى الاسفل مائلاً الى اليسار كما في سهم 3

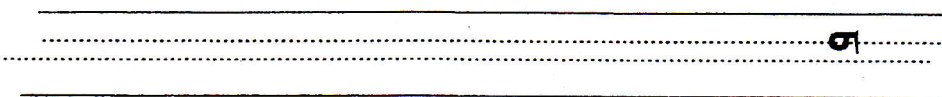


LETTER h

حرف الهاء هـ

هـ

1. Start on the lower base line → ← 1. إبدأ من على خط الاساس السفلي
2. Go up and stop at the upper line as stroke # 1 2. ارسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كما مؤشر في سهم 1
3. 3. قف عندما تصل خط الاساس العلوي ← 3. قف عندما تصل خط الاساس العلوي
4. 4. ارسم خط مستقيم قصير على الخط العلوي كما في سهم 2 4. ارسم خط مستقيم قصير على الخط العلوي كما في سهم 2
5. 5. ارسم حلقة في نهاية الخط كدائرة في اسفله كما في سهم 3 5. ارسم حلقة في نهاية الخط كدائرة في اسفله كما في سهم 3



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

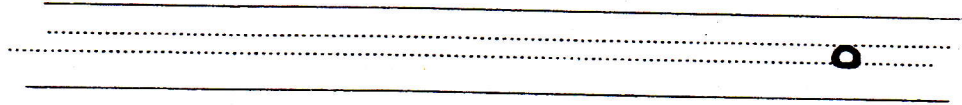
LETTER O

حرف الواو و



1. Start on the base line → ← ابدأ من على خط الاساس السفلي
2. Go up and make a ring as stroke # 1 ارسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كدائرة

كما مؤشر في سهم ١



LETTER s

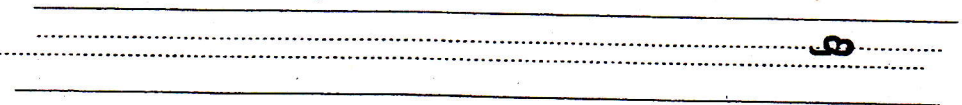
حرف السين س



1. Start on the lower base line → ← ابدأ من على خط الاساس السفلي
2. Draw back a ring as stroke # 1 ارسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كدائرة

كما مؤشر في سهم ١

3. Repeat and make a bigger ring كرر كتابة الحرف كدائرة للوراء ويبدو اكبر كما في سهم ٢
as stroke # 2



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER P

حرف الباء پ

𐤑

1. Start on the lower base line → ← ١. يبدأ من على خط الاساس السفلي

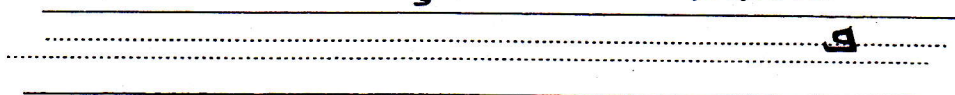
2. Go up to the upper line as stroke # 1 ٢. يرسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١

..... ← ٣. قف عندما تصل خط الاساس العلوي

3. Draw a ring as stroke # 2 ٤. يرسم دائرة في اعلى الحرف كما في سهم ٢

4. Draw a straight line as stroke # 3 ٥. ارجع الى الخط السفلي وارسم الخط المستقيم كما في سهم ٣

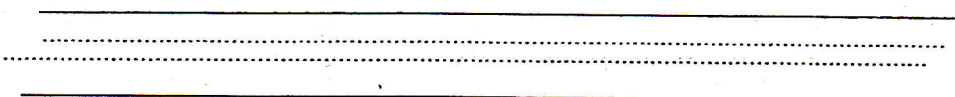
Try on your own



يتحول حرف (الباء) الى (وار) أو (ف) بوضع إشارة (هلال صغير) أسفلاً كما في السهم ٤ 𐤑

This is another (o)

يتحول حرف (الباء) الى (ف) بوضع نقطة الى اسفل الحرف كخطوة أخرى 𐤑 This is F



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER hard S

حرف الصاد ص

𐤅

1. Start on the lower base line

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

٢. ارسم ركزة ثم إستمر كخط مستقيم قصير

2. Draw a dent and a short dash as stroke # 1

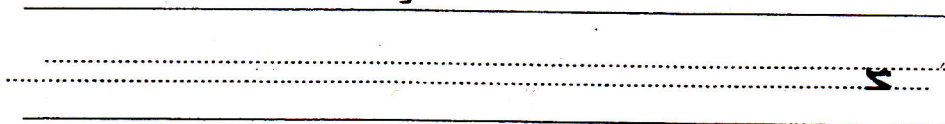
كما مؤشر في سهم ١

3. Draw a line tilted as stroke # 2

٣. انزل الى الاسفل بميلان نحو اليمين كما في سهم ٢

٤. ارسم خط قصير من نهاية الخط المائل

نحو اليسار كما في سهم ٣



LETTER L

حرف اللام ل

𐤋

1. Start on the lower base line

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

٢. إرسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كخط مائل نحو اليسار

كما مؤشر في سهم ١

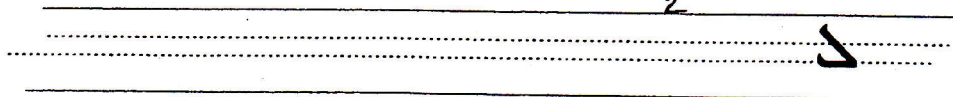
2. Go up as an oblique line to pass a little the upper line as stroke # 1

يخرج حرف اللام قليلاً من خط الاساس العلوي

3. Draw thw straight line as stroke # 2

٣. إرجع الى خط الاساس السفلي ثم ارسم خط مستقيم عليه

كما في سهم ٢



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

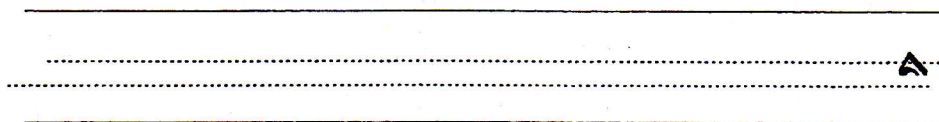
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

حرف التاء ت LETTER for English t

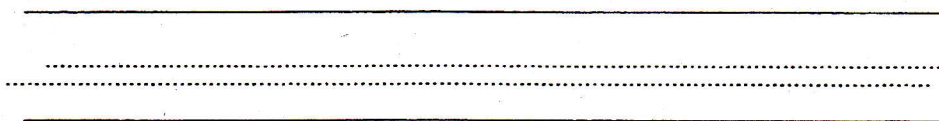


1. Start on the lower base line → ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي ←
٢. إصعد الى الخط العلوي بشكل مائل الى اليسار
خط الاساس العلوي
2. Go up but a bit tilted as stroke # 1
كما مؤشر في سهم ١
3. Go down as stroke # 2
٣. ارسم خط نازل من الاعلى الى الاسفل
مائلًا الى اليسار كما في سهم ٢
3. Draw a curve backward as stroke # 3
٤. ضع ركزة داخلية في اسفل الخط النازل كما في السهم ٣

Try on your own



ضع نقطة فوق الحرف 't' فتتحول الى صوت ث English (theta)



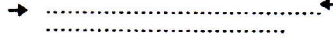
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الaramية القديمة

LETTER A

حرف الالف 1

2

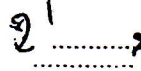
1. Start on the upper base line



1. ابدأ من على خط الاساس العلوي

2. Start as a twist and go down as stroke # 1

2. ابرسم ركزة باتجاه اليمين ثم انزل خط



الى خط الاساس السفلي كما مؤشر في سهم 1

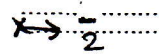
3. Stop at the lower base line.



3. قف عندما تصل خط الاساس السفلي

4. ابرسم خط مستقيم قصير على الخط السفلي

4. Draw a straight line backward as stroke # 2

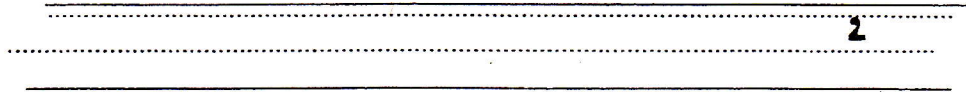


باتجاه اليمين كما في سهم 2

This means that your letter is a bit forward to link it backward

لذلك يجب تقدير مسافة بينه والحرف الذي

يسبقه (لاحظ إتجاه السهم 2)

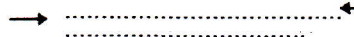


LETTER 'A

حرف العين ع

د

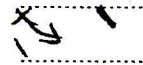
1. Start on the upper base line



1. ابدأ من على خط الاساس العلوي

2. Draw a line which goes backward as stroke #1

2. ابرسم خط مائل باتجاه اليمين ينزل



الى خط الاساس السفلي كما مؤشر في سهم 1

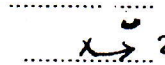
3. stop when you get the lower line

3. قف عندما تصل خط الاساس السفلي

4. and make like a curve tail upward as stroke #2

4. ثم أكمل العملية بخط منحنى قصير على الخط السفلي

5. Draw a straight line as stroke # 3

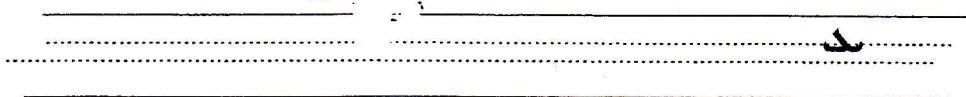


باتجاه اليمين كما في سهم 2

Try on your own



5. ابدأ برسم خط مستقيم على خط الاساس السفلي باتجاه اليسار



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

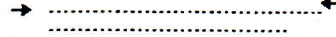
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER G

حرف الكاف ك

ك

1. Start a bit over the upper line



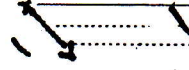
١. يبدأ من على خط الاساس العلوي

2. Draw down a tilted line as stroke # 1.

٢. يرسم خط مائل بإتجاه اليمين ينزل

This line goes down to the solid line

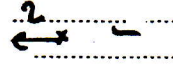
الى تحت خط الاساس السفلي ليصل الى
خط الطرف في الاسفل



كما مؤشر في سهم ١

٣. ارسم خط مستقيم من نقطة على

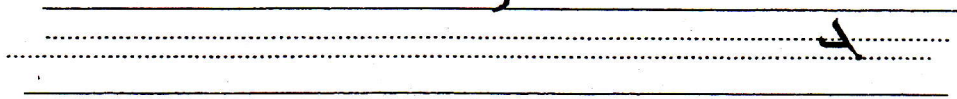
3. Draw a straight line as stroke # 2



خط الاساس الاسفل كما في سهم ٢

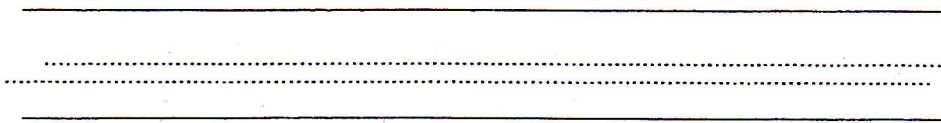
4. Put a dot at the lowest point as a third stroke

٤. ارجع لتضع ركزة في نهاية الحرف كخطوة أخرى



يتحول حرف ك الى صوت غ بوضع نقطة في اسفل الحرف ك

يتحول حرف ك الى صوت ج بوضع إشارة معكوفة في اسفل الحرف ك



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER hard T

حرف الطاء ط



1. Start a bit above the upper base line → ←
١. يبدأ من على خط الاساس العلوي
2. Draw down a tilted line that goes down to the solid line as stroke # 1
٢. ارسم خط مائل باتجاه اليمين ينزل الى تحت خط الاساس السفلي ليصل الى خط الطرف في الاسفل



كما مؤشر في سهم ١

3. Draw up an oblique line bckward as stroke # 2

٣. ارسم خط مستقيم من نقطة في

نهاية الحرف الى اليمين وبشكل مائل



ليصل بخط الاساس السفلي كما في سهم ٢

4. Draw a straight line as stroke # 3

٤. ارسم خط مستقيم على خط الاساس السفلي كما في سهم ٣



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

Assyrian Vowels

حركات العلة في الاشورية الحديثة

Short /i/ i = = كسرة

Two dots together under the letter in a closed syllable.

الكسرة العربية يقابلها في الاشورية الحديثة نقطتان تحت الحرف متوازيتان

ܩܝܛܡܐ ، ܫܝܚܬܐ ، ܫܝܚܠܐ

qiT-ma , shikh-ta , shik-la

(رماد) (وسخ) (صورة)

(ash) (dirt) (picture)

لاحظ ان الاشارة في المقطع المغلق .

ܫܝܪܝܫܐ

ܩܦܪ

sh-wir-re
jumped-he

ܫܝܪܝܫܐ

ܡܪܩܬܐ

ch-rit-la
tore-she

ܫܝܪܝܫܐ

ܟܢܫܐ

knish-la
cleaned-she

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

Assyrian vowels

حركات العلة في الاشورية الحديثة

Long vowel /e:/

e / e: = = صوت ئى الكردي

Two dots slightly one over the other under a letter in an open syllable.

صوت ئى في الكرديه يقابله في الاشورية الحديثة نقطتان تحت الحرف احدهما فوق الاخر

صَحِلَّة	تَهْمَلَّة	صَهْلَّة	
صَحْلَّة	تَهْلَّة	صَهْلَّة	
(a = she)	mTe:-la	te:-la	qre:-la
(وَصَلَتْ)	(جَاءَتْ)	(قَرَأَتْ)	
reached-she	came-she	read-she	

الصوت ئى ياتي في مقطع مفتوح

اقرأ الكلمات السابقة ثم اكتبها بين الخطوط الاساسية :

وَحِلَّة
دَفَع
zip-le
pushed-he
e = he

تَهْلَّة
أَكَل
khil-le
ate-he
e = he

تَهْلَّة
ناس
na:sh-e
man+ plural (people)
e = plural

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

Assyrian vowels

حركات العلة في الاشورية الحديثة

Short vowel /a/ a = = الفتحة

One dot above the letter and one dot down the letter in a closed syllable .

١. الفتحة العربية يقابلها في الاشورية الحديثة نقطة فوق الحرف ونقطة تحت الحرف

قَلب ، فَجْد ، بَلَع

qal-pa , pan-da , kal-ba

(كلب) (حيلة) (قشرة)

(dog) (trick) (peel)

لاحظ تستخدم الاشارة في المقطع المغلق .

اقرأ الكلمات السابقة واكتبها بين الخطوط الاساسية

بِدْ مَسْ يَ
ستغسل
bid- mas-ya
will- clean- she

بِدْ شَرْ تَ
ستمزق
bid- char-ta
will-tear-she

بِدْ كَنْ شَ
ستكنس
bid-kan-sha
will-clean-she

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

Assyrian Vowels

حركات العلة في الاشورية الحديثة

a: =long vowel /a:/ ˆ = صوت المدة العربية

Two dots over the letter in an open syllable.

صوت المدة الطويلة العربية يقابلها في الاشورية نقطتان فوق الحرف ˆ

ˆ	ˆ	ˆ
ˆ	ˆ	ˆ
nTa:-ra,	ya:-loo-pa,	ba:-ba,
بحرس	طالب	أب
is guarding	learner	father

لاحظ ان الاشارة ˆ تستخدم في المقطع المفتوح .

اقرأ الكلمات السابقة ثم اكتبها على الخطوط الاساسية :

ˆ

ˆ

ˆ

ˆ

ˆ

ˆ

سيقفز

سيغلق

سيدفع

bid sha:-wir
will-jump-he

bid da:-wir
will-close-he

bid za:-yip
will push-he

**Modern Assyrian
Conjugations
of
Verbs**

ܐܝܘܢܐ ܕܝܘܢܐ

ܐܝܢܐ

ܐܝܢܐ

ܐܝܢܐ

الاشورية الحديثة
تصارييف الافعال

جدول تصاريف الافعال والازمنة

فعل	صيغة	اسم الفاعل	صيغة	استمراري	فعل	مضارع عام	فعل	ماضي
امر	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل
امر	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل
dialectal	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل
فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل
فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل	فعل

كلمات : بقاء ، (صوررة) (اسم) - فعل مساعد في تركيب الالف للمجهول - يتم ، تم)

فصوحه أمري	صعيقه اسم الفصول	صعيقه استمراري	مضارع عام	صعيقه ماضي
صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه
صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه
dialectal	صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه
صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه
صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه	صعيقه

صعيقه (n) وصول ، نضج

كسبجئ	صعبئ	كسبجئ	كسبجئ	كسبجئ
أمرئ	اسم الفعل	استمراري	مضارع عام	ماضي
كسبجئ كسبجئ dialectal كسبجئ	كسبجئ كسبجئ كسبجئ	كسبجئ	كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ	كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ كسبجئ

كسبجئ (n) فتح ، إفتح

كلمة أخرى	صيغة اسم المفعول	استمراري	مضارع عام	ماضي
مؤوب مؤوبص	مؤوب مؤوبص مؤوب	مؤوب	مؤوب مؤوب مؤوب	مؤوب مؤوب (مؤوب)
dialectal مؤوب مؤوب			مؤوب مؤوب مؤوب	مؤوب مؤوب مؤوب
			مؤوب مؤوب مؤوب	مؤوب مؤوب مؤوب

مؤوب (M) رزبة ، ملاحظه

فعلية أمرية	صيغة اسم الفعل	تدوين إستمراري	مصارع عام	تدوين ماضي
أَهَّجْ أَهَّجْ صَوًّا dialectal أَهَّجْ أَهَّجْ	أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ	أَهَّجْ مَهَّجْ	أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ	أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ (مَهَّجْ) أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ أَهَّجْ مَهَّجْ

أَهَّجْ مَهَّجْ (ه) حطرس، مكوت